

Hepatitis B

Mewnzha gaa-bi-zhi-dbaataming HIV,
Syphilis miinwaahepatitis B gye C,
Nishnaabemwining dgobdemgak
gajwinnanda naapniwnan.
Waa-zhi-mno-maajiishkaamgak
wii-mno-bmaadzing miinwaa
wii-mno-daapnigaademgak
eni-zhiwebkinwiinwaa bemaadzijig
ezhi-waabndamwaad maage
gkendizwaadgkendmowaad maage ge
gkendnizigwaa gchi-gegoo gaa-aawang.
Noongo dash, bkaan gegoo zhichgem
waa-zhi-mno-yaangmiinwaa
waa-ni-zhi-gshkitoong gbey'ii,
wii-ni-mno-bmaadzing.

Aabdek gonaa maanda
daa-gkenjgaademgad aakziwin
ezhi-wiindmaagemgak eni-zhisemgak,
eni-zhi-mookiitaagemgakmaanda HIV,
hepatitis B gye C miinwaa syphilis
niizhoosnoonshkiy'iin miinwaa
gete-zhigiizhwewnan nanda dash
begsendmaangin, ezhi-bgosendming,
ezhi-wiikdendming ji-ni-waabndaming wi
niibna bemaadzid e-ggishkang maanda
HIV, syphilis miinwaa hepatitis B gye C,
wdaa-nsastaan wi,
aabdekgwii-gkendaan
waa-zhi-mno-daapnaman gnimaa gegoo
aaninddaa-annaandwichgaadenoon
wii-miikseg mshkikwan enkaazngin.

Bonjour et bienvenue. Ouvrez la porte et entrez, il y a de la place pour tout le monde. Nous sommes ravi·e·s que vous soyez arrivé·e·s ici. L'amour, le soutien, la bienveillance et l'entraide sont tous de très bonnes choses. Les Métis, ou les sang-mêlés, s'entraidaient beaucoup lorsqu'ils et elles vivaient ensemble. Ils chassaient ensemble, s'amusaient ensemble et avaient une bonne vie.

Nous savons qu'il existe aujourd'hui de nombreuses infections transmissibles sexuellement, et les prestataires de soins de santé en apprennent toujours plus sur le sujet. Ils les appellent le VIH, l'hépatite C et la syphilis.

Aujourd'hui, ces infections ne sont plus aussi dangereuses que par le passé et il existe des médicaments pour vous aider à aller mieux. Il est important que toutes et tous nous travaillions ensemble. Les membres de nos communautés doivent en être informés et aider toutes les personnes touchées est la chose à faire.

Introduction

- L'hépatite B est un virus qui s'attaque au foie. Si elle n'est pas traitée, l'hépatite B peut entraîner de graves problèmes de santé, tels que l'insuffisance hépatique et le

Mookwaajmowin

Hepatitis B aawan aakziwin maagaadang wi wkon. Pii bwaa-naagdawenjigaadeg, hepatitis B daa-ni-aawan gchi-aakziwindbiskoo gonaa wkon booni-nakiimgak, wkon znagak aakziwinmiinwaa wiiba nbowin.

- Giwi netaawgijig bemaadzijig e-debnamwaad hepatitis B daa-aabziishinoog wiinwaa nshike, gaawii dash gagwechzhiwebzisiwag giwi binoojiinsag miinwaa binoojiinyig.

- Wi mno-wiindmaagewin aawan wi naagdawendamowin, bemaadzijigeyaangig hepatitis B daa-bmaadziwag gnezh miinwaawdayaanaawaa mno-bmaadziwin!

- Hepatitis B aazhdesemgad pii wi aakziwin zhiwi wiiywaaboondbiskoo gonaa mskwi, nini wbaashkzignaaboo maage kwewdoonjgaawin onji wi bemaadizid eyaang hepatitis B biinjbiddegbaan bemaadzijig wiiyaw.

- Debnaming bdak'ond ji-nji-aakozising wi hepatitis B aawan bezhig e-maamwi-nishing wii-ngaasidoong debnaming hepatitis B. Tenoonyaabji-nishing nikeyaa wii-ngaasidoong debnigaadeg maageaazhdesemgak hepatitis B.

- Wi go eta nikeyaa wii-gkenjigaadeg endgwen ji-yaaman hepatitis B aawan wii-nda-gkenmigooyin.

cancer du foie, et même une mort prématurée.

- Chez la plupart des adultes qui contractent l'hépatite B, l'infection disparaît d'elle-même, mais cela est moins probable chez les bébés et les enfants.
- La bonne nouvelle, c'est qu'avec les bons soins, les personnes atteintes de l'hépatite B peuvent vivre longtemps et en bonne santé!
- L'hépatite B se transmet lorsque le virus présent dans des liquides corporels, comme le sang, le sperme ou les sécrétions vaginales d'une personne infectée, pénètre dans l'organisme d'une autre personne.
- La vaccination contre l'hépatite B est l'un des meilleurs moyens de prévenir cette infection. Il existe aussi de nombreuses autres façons efficaces d'éviter de contracter ou de transmettre l'hépatite B.
- La seule façon de savoir si vous avez l'hépatite B est de faire un test de dépistage.

Lisez la suite pour obtenir des réponses à des questions fréquentes sur l'hépatite B.

Qu'est-ce que l'hépatite B?

L'hépatite B est un virus qui s'attaque au foie, un organe qui remplit de nombreuses fonctions essentielles pour

Aabji-gindaason niwin nkwetamwin
niwin gagwech ggwedwewnan
onjihepatitis B.

Wegnesh wi hepatitis B?

Hepatitis B aawan aakziwin e-mookiitang
wi wkon, wi biinj-wiiyaw niibnagegoo
ezhi-nakiimgak niibina
gechi-piitendaagwak nankiimgak wi
wiiyaw. Wi wkon niigaanendaawak wi
mno-bmaadziwin.

Gegaa kina netaawgijig debnangig
hepatitis B daa-noojmowag wi
wiinwaamemkaaj ndawendaagwasnog
nnaandwichgewin. Binoojiinsag
miinwaabinoojiinyig gaawii go gagwech
daa-noojmosiiwag nshike wiinwaa.
Piiwiya gii-noojmod wi hepatitis B,
gaawii daa-aakzisii, mii wi edming
gaawiimiinwaa wiikaa wdaa-debnaziin.

Giwi gaawii e-noojmosgwaa, wi aakziwin
temgad zhiwi wiiywing gchi-gnezh minik.
Wdaa-wiiygitoon wi wkon
ni-piichaamgak miinwaa daa-ni-aawan
gchi-niizaanak miinwaa yaawin
dbishkooo gonaa wkon booni-nakiimgak,
wkon znagak aakziwin miinwaa wiiba
nbowin. Wi mno-wiindmaagewin aawan
wi weweni gnawenmindwaa bemaadzijig
eyaangighepatitis B, wdaa-yaanaawaan
bmaadziwaad gnezh miinwaa
mno-bmaadziwaad.

le corps. Le foie est indispensable à une
bonne santé.

La majorité des adultes guérissent
naturellement de l'hépatite B, sans avoir
besoin de traitement. Cela est toutefois
moins probable chez les bébés et les
enfants. Une fois guérie, la personne
infectée devient immunisée à vie et ne
peut plus contracter le virus.

Quand on ne guérit pas de l'hépatite B, le
virus reste longtemps dans le corps. Il
peut finir par endommager le foie et
entraîner de graves problèmes de santé,
comme l'insuffisance hépatique et le
cancer du foie, et même une mort
prématurée. La bonne nouvelle, c'est
qu'avec les bons soins, les personnes
atteintes de l'hépatite B peuvent vivre
longtemps et en bonne santé!

Comment contracte-t-on l'hépatite B et comment la prévenir?

L'hépatite B se transmet lorsque le virus
présent dans des liquides corporels,
comme le sang, le sperme ou les
sécrétions vaginales d'une personne
infectée, pénètre dans l'organisme d'une
autre personne. Au Canada, nombre de
personnes ont été vaccinées contre
l'hépatite B, ce qui signifie qu'elles sont
immunisées et, par conséquent, ne
peuvent pas contracter l'hépatite B.

Aaniish wiya ezhi-debnang hepatitis B miinwaa aaniishge-zhi-ngaasjigaademgak?

Hepatitis B aazhdesemgad pii wi aakziwin zhiwi wiiywaaboon dbishkooogonaa mskwi, nini wbaashkzignaaboo maage kwe wdoonjgaawin onji wabemaadzid eyaang hepatitis B biinjbideg bkaan bemaadzig wiiyaw. Maampii Canada, niibna bemaadzijig gii-miinaawag bdak'ondwaa ji-nji-aakzising wi hepatitis B, wi edming eyaamwaad bwaa-aakziwaad miinwaagaawii wdaa-debnanziinaawaa hepatitis B.

Onji giwi gaawii eyaanzigwaa wii-bwaa-aakziwaad, hepatitis B aazhdesemgad wi bwaa-nokaazang bshkwegaansan noodkwewewinmiinwaa wi maad'ookiitaadwin mshkiki nokaazwinan, memdage gwabdak'odzoyin mshkiki nokaazwin. Hepatitis B ge daa-aazhdesemgad onjiwgitziiiman wa binoojiins pii ndaadzid, biitwi-yi'ii waajgendaadjig wigagwek daangshinwaad miskwi maage bkaan wiiywaaboon (dbishkoo, wimaad'ookiitaading nokaazwinan dbishkooo gaashkbaajigan, giishkgazhiizhgan miinwaa gzii'aabide'ganan), maage wi aanke-nokaazongbaanchigaadesnog nokaazwin mzi-naakshkoodoowin gwiiyaw maagewiiyaw bgone'gaadeg.

Hepatitis B, noongo dash gaawii geyaabi debnigaadesnoo wi maagwengmskwi

En ce qui concerne les personnes qui ne sont pas immunisées, l'hépatite B se transmet lors de relations sexuelles sans condom et par l'échange de matériel d'utilisation de drogues, en particulier le matériel d'injection. Le virus peut également se transmettre du parent à l'enfant pendant l'accouchement ou entre membres d'un même foyer par contact direct avec du sang ou d'autres liquides corporels (p. ex. par le partage d'objets de soins personnels, comme les rasoirs, les coupe-ongles et les brosses à dents) ou encore par la réutilisation de matériel de tatouage ou de perçage non stérilisé.

L'hépatite B ne se transmet plus par les dons de sang ou de tissus au Canada, car, depuis 1972, tous les dons y sont testés pour détecter le virus.

On ne peut pas contracter l'hépatite B en enlaçant, touchant ou embrassant une personne infectée ni en utilisant les mêmes ustensiles qu'elle.

Comment savoir si j'ai l'hépatite B?

La plupart des personnes atteintes de l'hépatite B ne présentent aucun symptôme pendant de nombreuses années, même si le virus est actif et endommage leur foie. **Il est possible d'avoir l'hépatite B sans le savoir.**

maage wiiywing biinjna etemgak
maampii Canada. Canada gii-maajtaawag
nda-gkendamwaad maagweng mskwi
miinwaa wiiying biinjnaetemgak wi
hepatitis B pii 1972.

Hepatitis B gaawii aashtosesinoo wi
aabtoojiinding, daangniding,
maagejiinding, maage maad'ookiing,
wiisning nokaazwinan wi wiya
yaangaakoziwin.

Tenoon niibna nikeyaa
ezhi-ngaasijigaadeg hepatitis B:

- Debnaming bdak'ond
ji-nji-aakzising wi hepatitis B.
- Giishpin daapnaman mshkiki
gzhaabnigning,
miiwshkanmaad'ookiiyin wi
nokaazyin shki-nokaazwin
ensa-piibdak'odzoyin.
- Giishpin zgaswaadman maage
biidnaamtaman mshkiki,
miiwshkan maad'ookiiyin wi
nokaazyin wi nokaazyin
shki-nokaazwin ensa-pii
zgaswaadman maage
biidnaamtaman.
- Nokaazang bshkwegaansan
gagwek nikeyaa ensa-pane
gwanoodkweweyin.
- Debnan nda-gkenjgewin wi
hepatitis B epiichi-maajiishkaayin.
Giishpin yaaman hepatitis B,
debnan naandwichgewin kina
gwaepiichi-maajiishkaayin

La seule façon de savoir si vous avez
l'hépatite B est de faire un test de
dépistage.

Demandez à un-e prestataire de soins de
santé de vous faire passer un test de
dépistage de l'hépatite B. Vous pourriez
aussi en profiter pour vous faire dépister
pour d'autres infections, comme la
gonorrhée, la chlamydie (infection à
Chlamydia), l'hépatite C, le VIH et la
syphilis.

Peut-on guérir de l'hépatite B?

Il n'existe pas de remède pour l'hépatite
B, mais, chez la plupart des adultes,
l'infection disparaît d'elle-même, sans
traitement.

Cependant, certaines personnes
développent une hépatite B chronique,
en particulier celles qui ont contracté
l'infection à un jeune âge. Pour ces
personnes, il existe un traitement
permettant de maintenir le virus sous
contrôle. Si elles reçoivent les bons soins,
les personnes vivant avec l'hépatite B
peuvent vivre longtemps et en bonne
santé.

Si vous avez l'hépatite B, parlez-en avec
votre prestataire de soins de santé pour
connaître vos options de traitement.

miinwaa gagwekwendan
gdoo-binoojiinsim debnang
gagwek naagdawendamowin,
e-dgosingwibdak'igan
ji-nji-aakzising pii bmaadzid,
wii-naazhnigaadeg wi niizaanak
aazhdenman hepatitis B wi
gdoo-binoojiinsim.

- Giishpin gnimaa noomaya
gii-niwe'dizyin wi hepatitis B,
ndawaabndan naandwichgewin
wii-mswendaman PEP
(shkwaa-niwe'dizwin
ngaasjigewin). E-maamwi-nishing,
gdaa-maajtaaPEP onji hepatitis B
biinji 48 dba'giizsiwaan wi
piiniwe'dizwin.

Aaniish ge-zhi-gkendmaan giishpin yaamaan hepatitis B?

Aanind bemaadzijig eyaangig hepatitis B
gaawii wdoo-yaanziinaawaanamji'winan
wi niibna nsa-bboon, aanwi go wi
aakziwin bmaadad
miinwaabnaajitoomgad gdoo-kon.

**Gdaa-yaan hepatitis B miinwaa gaawii
gdaa-gkendanziin.**

Wi go eta bezhig nikeyaa wii-gkendaman
giishpin yaaman hepatitis B aawan
wii-nda-gkenmigooyin.

Ggwejim wa mno-bmaadziwin maagwed
wi hepatitis B nda-gkenjigewin. Gnimaa
ge gdaa-ndawendaan
wii-nda-gkenmigooyin niwin

Peut-on transmettre l'hépatite B à son enfant?

L'hépatite B peut se transmettre du
parent à l'enfant pendant l'accouchement
ou l'enfance. Les bébés et les enfants
sont plus susceptibles de développer une
hépatite B chronique, ce qui peut
entraîner de graves complications liées
au foie et, dans certains cas, la mort. Si la
personne enceinte reçoit un traitement
pendant sa grossesse et que le bébé
reçoit les soins appropriés, y compris le
vaccin à la naissance, cela réduit
grandement le risque de transmission. De
plus, si le bébé a été vacciné et reçoit les
soins appropriés, il n'y a aucun risque de
lui transmettre l'hépatite B pendant
l'allaitement.

Si vous êtes enceint-e ou prévoyez de le
devenir, faites un test de dépistage de
l'hépatite B. Si le résultat est positif,
parlez-en à votre médecin pour connaître
les moyens de diminuer le risque de
transmettre le virus à votre bébé.

Où trouver des services liés à l'hépatite B?

- Parlez à un-e prestataire de soins
de santé à propos du dépistage de
l'hépatite B ou pour recevoir des
soins liés à l'hépatite B.

bkaanmniwsewin naasaab pii, dbishkoo gonaa gonorrhea, chlamydia, hepatitis C, HIV miinwaa syphilis.

- Trouvez des services liés à l'hépatite B dans votre région sur le site <https://oualler.catie.ca/>.

Daa-noojmochgaademgad na hepatitis B?

Gaawii gegoo tesinoo noojmowin wi hepatitis B, gegaa dash kina bemaadzijig e-debnangig aabziishinoog wiinwaa nshike bwaa-ndawendaagwak naandwichgewin.

Aanind dash wii go, aanind bemaadzijig - memdage gwa giwi e-debnangig pii shkiniigwaad maajtaamgad gaagge hepatitis B. Giwimaajtaamgak gaagge mniwsewin, hepatitis B naandwichgewin temgad wiaakziwin bwaa-mbishkaamgak. Wi weweni naagdawenjigewin bemaadzijigyaamwaad hepatitis B daa-bmaadziwag gnezh miinwaa mno-bmaadziwag.

Giishpin yaaman hepatitis B, gnoozh wa naandwichgewin maagwed wigdoo-naandwichgewin wenaabnjignan.

Gdaa-aazhdesidoon na hepatitis B wa gdoo-binoojiinyim?

Hepatitis B da-aazhdesjigaademgad onji e-gitiziinged wi wdoo-binoojiinyiman epiichi-bmaadziiked maage epiichi-binoojiinywid. Binoojiinsag

miinwaa binoojiinyig washme gagwech
daa-maajtaamgadgaagge hepatitis B
mniiksiwnan, gaa-ni-zhaamgakba wi
neniizaanak wkonndawendaagwak
aanke-znagziwin miinwaa nbowin.
Naandwichgaazod wamyajjiishkaad kwe
bmidaawisod miinwaa
gagwekwenjigaadeg wabinoojiins
debnang weweni gnawenjgewin,
e-dgosing wi bdak'igan ji-nji-aakzising pii
ndaadzid, daa-gchi-naazhnigaademgad
niizaanak wii-aazhdesemgak wi hepatitis
B. Gaawii gegoo niizaanziwin wi
aazhdesemgakhepatitis B wi
noonaawsowin/wkaakigan-shamaawsow
in giishpin wabinoojiins gii-debnang wi
bdak'ond ji-nji-aakzising miinwaa
debnangweweni gnawenjgewin.

Giishpin maajiishkaayin maage
nendaman wii-maajiishkaayin, zhaan
wii-nda-gkenmigooyin wi hepatitis B.
Giishpin mkaagooyin yaaman,
gnoozhgdoo-mshkikii-nini(kwe) onji
wenaabnjignan wii-naazhnaman
winiwe'dizwin wi aazhdesemgak wi
hepatitis B gdoo-binoojiinyim.

Aapiish ge-ndinmaan hepatitis B zhichgewinan?

- Gnoozh wa mno-yaawin maagwed
wi hepatitis B
nda-gkenjgewinmaage
wii-debnaman gnawenjgewin wi
hepatitis B.

- Mkan hepatitis B zhichgewinan
zhiwi endnakiiyin
oodi <https://where.to.catie.ca>.